

# Installation

## Précautions

- Ne pas toucher les quatre orifices sur le panneau supérieur de l'appareil. Ils servent aux réglages du syntoniseur qui ne doivent être effectués que par un technicien.
- Si vous installez un autre équipement Sony avec cet appareil, il est préférable de monter cet appareil en position inférieure.
- Pour pouvoir introduire et éjecter aisément la cassette, il doit y avoir une distance d'au moins 15 cm entre le logement de la cassette de l'appareil et le levier de changement de vitesses. Choisir l'endroit de montage de telle façon que l'appareil ne gêne pas le maniement du levier de changement de vitesses ou toute autre opération de conduite.
- Choisir soigneusement l'emplacement de l'installation, pour que l'appareil ne gêne pas la conduite.
- Éviter d'installer l'appareil dans un endroit exposé à des températures élevées, comme en plein soleil ou à proximité d'une bouche d'air chaud, ou à de la poussière, saleté ou vibrations violentes.
- Pour garantir un montage sûr, n'utiliser que le matériel fourni.

## Réglage de l'angle de montage

Ajuster l'inclinaison à un angle inférieur à 20°.

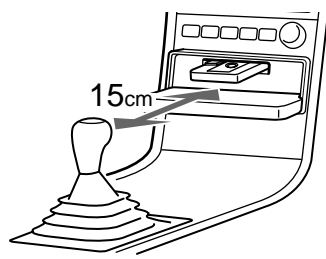
# Installation

## Vorsichtsmaßnahmen

- Nehmen Sie an den vier Öffnungen an der Oberseite des Geräts keine Einstellungen vor. Diese Öffnungen dienen dem Tuner-Abgleich; der Abgleich darf nur von einem Fachmann vorgenommen werden.
- Wenn Sie dieses Gerät zusammen mit anderen Sony-Geräten einbauen, sollten Sie dieses Gerät ganz unten installieren.
- Damit Sie eine Kassette mühelos einlegen und wieder herausnehmen können, muß zwischen dem Kassettenfach und dem Schaltknüppel des Fahrzeugs ein Abstand von mindestens 15 cm bleiben. Wählen Sie die Montagestelle so aus, daß das Gerät Sie weder beim Schalten noch in anderer Weise beim Fahren behindert.
- Wählen Sie den Einbauort sorgfältig so aus, daß das Gerät die Bedienung des Fahrzeugs nicht behindert.
- Bauen Sie das Gerät so ein, daß es keinen hohen Temperaturen (keinem direkten Sonnenlicht, keiner Warmluft von der Heizung), keinem Staub, keinem Schmutz und keinen starken Vibrationen ausgesetzt ist.
- Für eine sichere Befestigung verwenden Sie stets nur die mitgelieferten Montageteile.

## Hinweis zum Montagewinkel

Das Gerät sollte in einem Winkel von weniger als 20° montiert werden.



# Montage

## Voorzorgsmaatregelen

- Kom niet aan de vier openingen aan de bovenkant van het apparaat. Deze dienen voor het maken van bijstellingen voor de tuner, hetgeen uitsluitend door bevoegd onderhoudspersoneel verricht mag worden.
- Als u andere Sony-apparatuur op dit apparaat aansluit, is het beter om het apparaat zo laag mogelijk te plaatsen.
- U dient een afstand van tenminste 15 centimeter aan te houden tussen de cassette-opening van de speler en de versnellingspook, zodat u de cassettes ongehinderd kunt plaatsen en verwijderen. Let er bij installatie van het apparaat op dat het apparaat niet in de weg zit bij schakelen of andere handelingen.
- Installeer het apparaat niet op een plaats waar het u bij besturing van de auto zou kunnen hinderen.
- Installeer het apparaat niet op plaatsen waar het blootgesteld wordt aan hoge temperaturen, b.v. in direct zonlicht of bij de warme luchtstroom van de autoverwarming, aan sterke trillingen, of waar het in contact komt met veel stof of vuil.
- Gebruik voor het veilig en stevig monteren van het apparaat uitsluitend de bijgeleverde montage-onderdelen.

## Maximale montagehoek

Installeer het apparaat nooit onder een hoek van meer dan 20° met het horizontale vlak.

# Installazione

## Precauzioni

- Non toccare i quattro fori sulla superficie superiore dell'apparecchio. Servono per regolazioni di sintonizzazione che devono essere eseguite solo da tecnici per la manutenzione.
- Se si installano insieme altri apparecchi Sony, è preferibile installare questo apparecchio nella posizione inferiore.
- Per poter inserire ed estrarre facilmente la cassetta, è necessario che tra il foro di inserimento della cassetta e la leva del cambio vi siano come minimo 15 cm di distanza. Scegliere la posizione di installazione in modo da non ostacolare l'uso del cambio né le altre operazioni di guida.
- Scegliere con attenzione il luogo di montaggio in modo che l'apparecchio non interferisca con le operazioni di guida del conducente.
- Evitare di installare l'apparecchio dove sia soggetto ad alte temperature, come alla luce solare diretta o al getto di aria calda dell'impianto di riscaldamento, o dove possa essere soggetto a polvere, sporco e vibrazioni eccessive.
- Usare solo il materiale di montaggio in dotazione per un'installazione stabile e sicura.

## Regolazione dell'angolo di montaggio

Regolare l'angolo di montaggio in modo che sia inferiore a 20°.

## Retrait et pose de la façade

Avant d'installer l'appareil, déposer la façade.

### A Retrait

Avant de déposer la façade, appuyer sur la touche (OFF). Appuyer ensuite sur (OPEN) pour ouvrir la façade, puis faites glisser la façade vers la droite et sortez le côté gauche de la façade.

### B Pose

Introduire l'orifice (a) de la façade dans le pivot (b) de l'appareil comme illustré et pousser ensuite dessus vers la gauche.

## Abnehmen und Anbringen der Frontplatte

Nehmen Sie die Frontplatte vor dem Einbau des Geräts ab.

### A Abnehmen

Drücken Sie zuerst die Taste (OFF), um das Gerät auszuschalten. Lösen Sie dann die Frontplatte durch Drücken der Taste (OPEN). Schieben Sie die Frontplatte nach rechts, und ziehen Sie sie an der linken Seite heraus.

### B Anbringen

Setzen Sie die Aussparung (a) der Frontplatte wie in der Abbildung dargestellt in die Spindel (b) am Gerät ein, und drücken Sie dann die linke Seite hinein.

## Verwijderen en bevestigen van het afneembare voorpaneel

Verwijder, alvorens met het installeren te beginnen, het afneembare voorpaneel.

### A Verwijderen

Alvorens u het voorpaneel kunt verwijderen, dient u eerst op de (OFF) toets te drukken. Vervolgens drukt u op (OPEN) zodat het voorpaneel open klapt, dan schuift u het naar linkerzijde en haakt u de rechts van het voorpaneel los.

### B Bevestigen

Plaats de uitsparing (a) in de hoek van het voorpaneel over het scharnier-asje (b) van het apparaat zoals afgebeeld en druk dan de linker hoek ook vast.

## Come rimuovere e reinserire il pannello anteriore

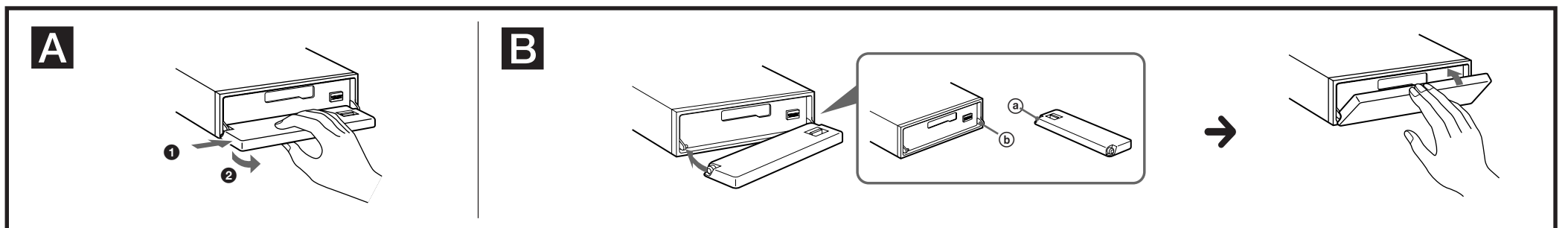
Prima di installare l'apparecchio rimuovere il pannello anteriore.

### A Per rimuoverlo

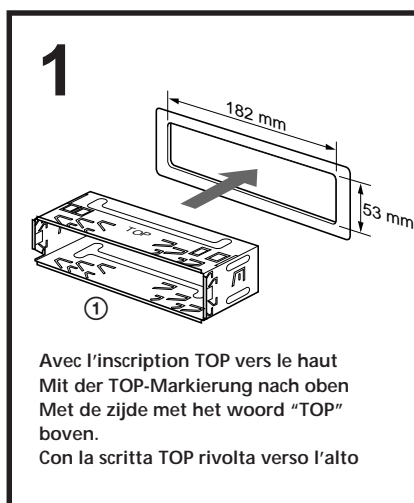
Prima di staccare il pannello anteriore, assicurarsi di premere il tasto (OFF). Quindi premere il tasto (OPEN) per aprire il pannello anteriore, quindi far scivolare il pannello anteriore verso il lato destro ed estrarre il lato sinistro del pannello anteriore.

### B Per reinserirlo

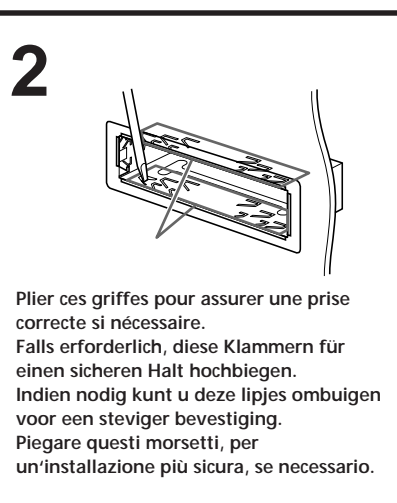
Collocare il foro (a) del pannello anteriore sul perno (b) dell'apparecchio come illustrato e quindi spingere in dentro il lato sinistro.



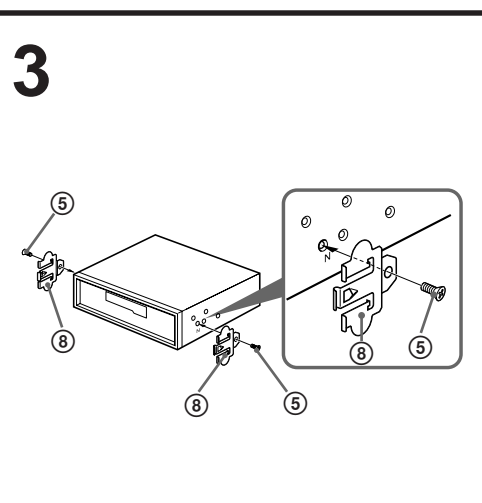
## Installation dans le tableau de bord



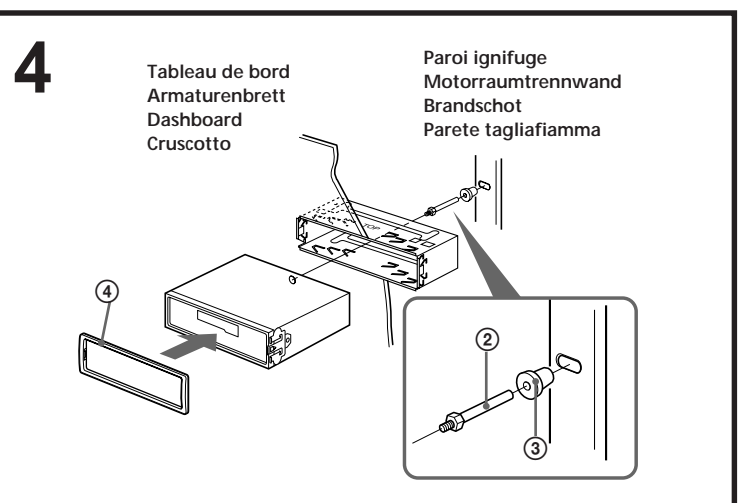
## Installation im Armaturenbrett



## Montage in het dashboard



## Installazione nel cruscotto



## Touche de réinitialisation

Quand l'installation et les connexions sont terminées, appuyer sur la touche de réinitialisation avec un stylo bille ou un objet pointu.

## Rücksetztaste

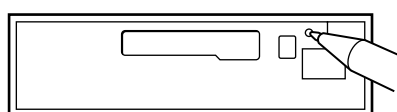
Nach der Installation und dem Anschluß muß die Rücksetztaste mit einem Kugelschreiber o.ä. gedrückt werden.

## Terugsteltoets

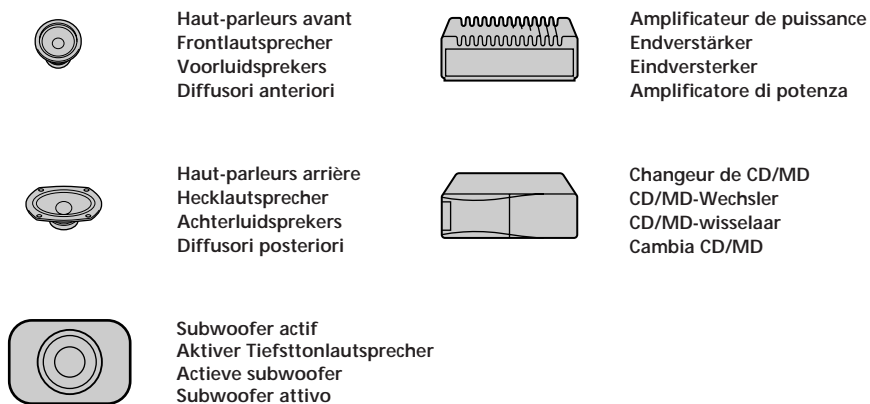
Druk, nadat u het apparaat heeft geïnstalleerd en de aansluitingen heeft gemaakt, met een balpen of een ander puntig voorwerp op de terugsteltoets.

## Tasto di azzeramento

Dopo avere terminato l'installazione e i collegamenti, assicurarsi di premere il tasto di azzeramento con la punta di una penna a sfera ecc.



Appareils utilisés dans les illustrations (non fournis)  
In Abbildungen dargestellte Geräte (nicht mitgeliefert)  
Apparatuur gebruikt voor illustratiedoeleinden (niet meegeleverd)  
Apparecchio utilizzato nelle illustrazioni (non in dotazione)



Dans le cas du raccordement de deux changeurs ou plus, le sélecteur de source XA-C30 (option) est indispensable.

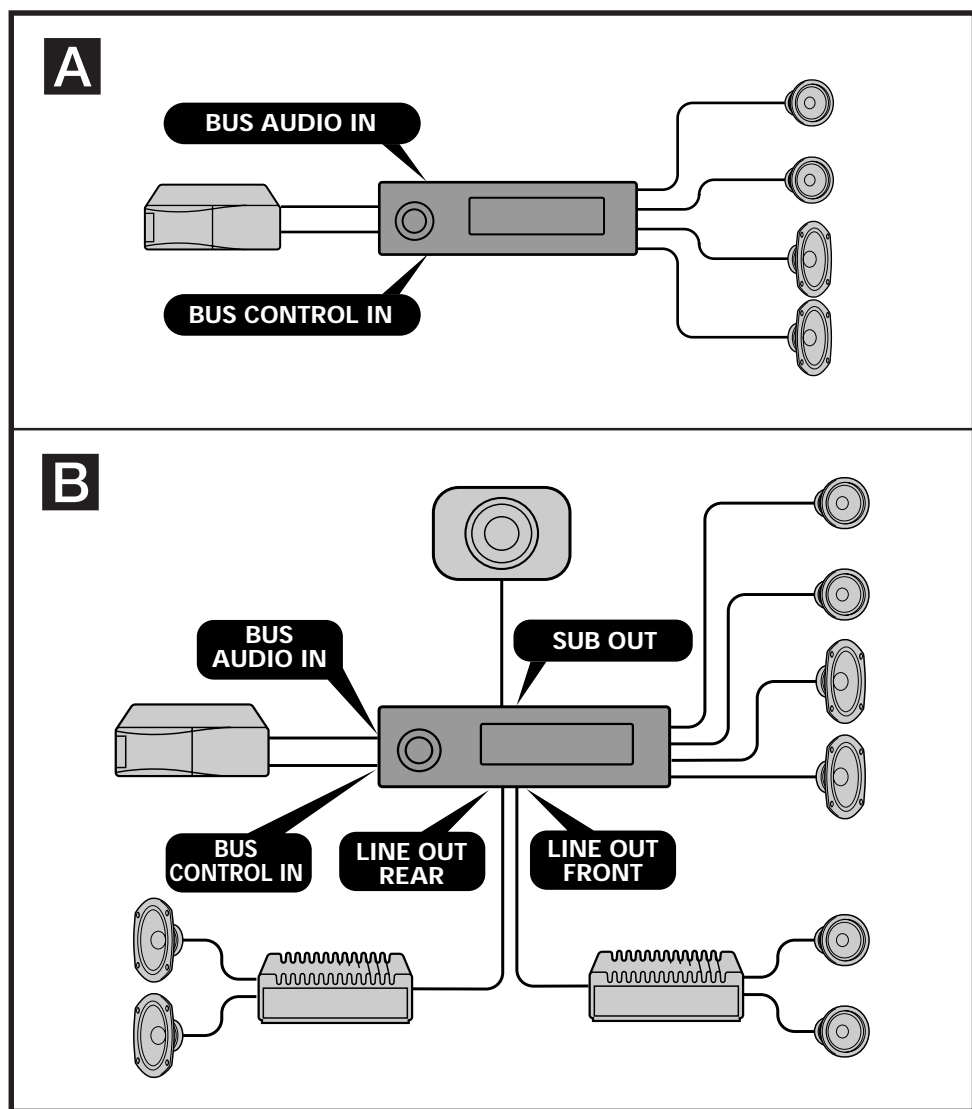
Zum Anschließen von zwei oder mehr Wechslern wird der gesondert erhältliche Signalquellenwähler XA-C30 benötigt.

Om twee of meer wisselaars aan te sluiten, hebt u de geluidsbronkiezer XA-C30 (optioneel) nodig.

Per collegare due o più cambia CD o MD, si deve utilizzare il selettore di fonte XA-C30 (opzionale).

# FM/MW/LW Cassette Car Stereo

Installation/Connexions  
Installation/Anschluß  
Montage/Aansluitingen  
Installazione/Collegamenti

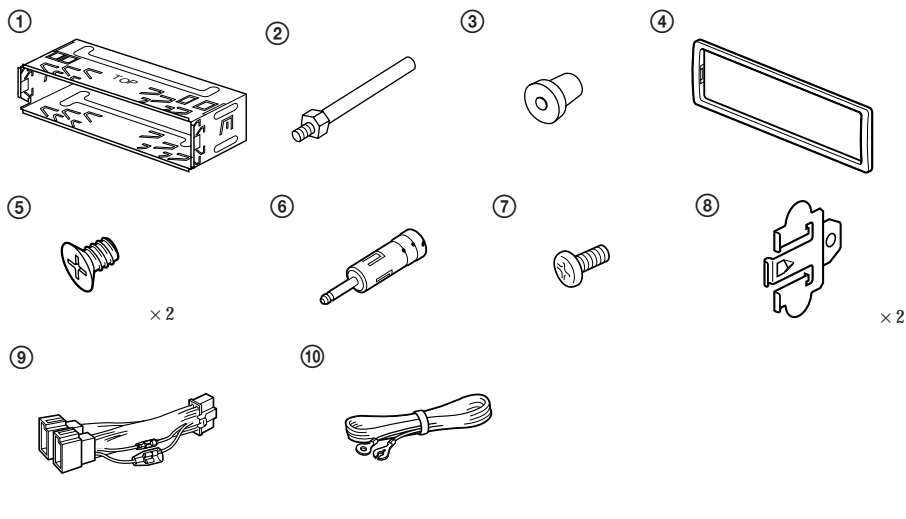


XR-C8100R  
XR-C8100RW

Sony Corporation © 1998 Printed in France

## Pièces de montage et de raccordement Montageteile und Anschlußzubehör Onderdelen voor installatie en aansluiting Componenti per installazione e collegamenti

Les numéros de la correspondent à ceux des instructions.  
Die Nummern in der Liste sind dieselben wie im Erläuterungstext.  
De nummers in de afbeelding verwijzen naar die in de montage-aanwijzingen.  
I numeri nella lista corrispondono a quelli riportati nelle istruzioni.



### Attention

Remarque importante pour la manipulation du support ①.  
Manipulez précautionneusement le support pour éviter de vous blesser aux doigts.

### Vorsicht

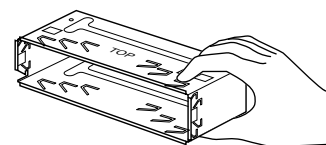
Sicherheitshinweis zum Umgang mit der Halterung ①.  
Seien Sie beim Umgang mit der Halterung vorsichtig, damit Sie sich nicht die Hände verletzen.

### Voorzichtig

Spring voorzichtig om met de beugel ①.  
Houd de beugel voorzichtig vast zodat u uw vingers niet verwondt.

### Attenzione

Avvertenza sulla manipolazione della staffa ①.  
Maneggiare la staffa con cautela per evitare di ferirsi le mani.



### Remarque sur le raccordement

Si l'alternateur génère des interférences (pleurage lorsque le régime moteur augmente), reliez l'appareil principal à la masse en le raccordant à un point métallique de la voiture au moyen du fil de masse pour châssis ⑩ fourni. Raccordez le fil de masse à l'appareil principal au moyen de la pièce ② comme indiqué dans l'illustration.  
Vous pouvez utiliser la pièce ⑦ pour raccorder le fil de masse à l'appareil principal au lieu de la pièce ②.

### Hinweis zum Anschluß

Bei Störgeräuschen des Wechselstromgenerators (Heulton bei ansteigender Motorleistung) erden Sie das Hauptgerät, indem Sie es mit dem mitgelieferten Massekabel ⑩ mit einem Metallteil des Autos verbinden. Verbinden Sie das Massekabel wie in der Abbildung dargestellt über Teil ② mit dem Hauptgerät.

Sie können das Massekabel aber auch über Teil ⑦ anstelle von Teil ② mit dem Hauptgerät verbinden.

### Opmerking over aansluiting

Wanneer de alternator storing veroorzaakt (een gierend geluid dat samen met het motortoerental toeneemt), moet het hoofdtoestel worden geaard door het met behulp van de meegeleverde chassis-aardingskabel ⑩ aan te sluiten op een metalen gedeelte van de wagen. Sluit de aardingskabel op het hoofdtoestel aan met behulp van onderdeel ② zoals op de tekening aangegeven.

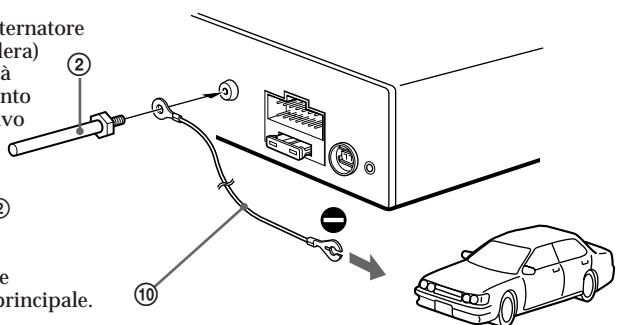
In plaats van onderdeel ② kan u ook onderdeel ⑦ gebruiken om de aardingskabel op het hoofdtoestel aan te sluiten.

### Note per il collegamento

Se si riscontra un disturbo dell'alternatore (un rumore acuto quando si accelera) è necessario mettere a terra l'unità principale collegandola ad un punto metallico dell'auto mediante il cavo di messa a terra del telaio ⑩ in dotazione.

Collegare il cavo di messa a terra all'unità principale con la parte ② come illustrato nella figura.

Invece della parte ② è possibile utilizzare la parte ⑦ per collegare il cavo di messa a terra all'unità principale.







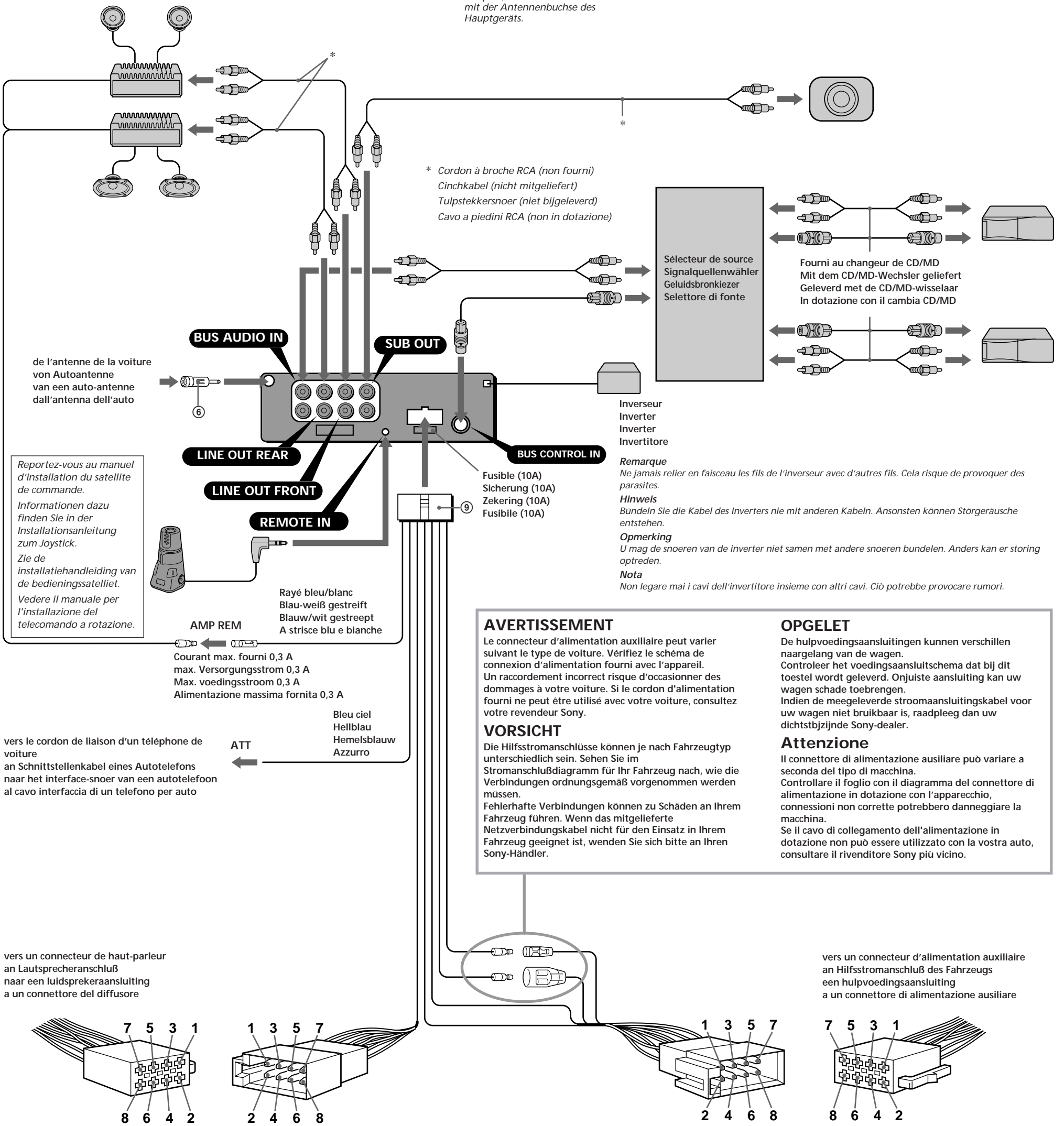
**Exemple de raccordement  
Anschlußbeispiel  
Voorbeeldaansluitingen  
Esempi di collegamento**

**\* Remarque sur le raccordement de l'antenne**  
Si votre antenne de voiture est de type ISO (organisation internationale de normalisation), utilisez l'adaptateur fourni ⑥ pour la raccorder.  
Raccordez d'abord l'antenne de voiture à l'adaptateur fourni et, ensuite, à la prise d'antenne de l'appareil principal.

**\* Hinweis zum Anschließen der Antenne**  
Wenn Ihre Fahrzeugantenne der ISO-Norm (ISO = International Organization for Standardization - Internationale Normungsgemeinschaft) entspricht, schließen Sie sie mit Hilfe des mitgelieferten Adapters ⑥ an.  
Verbinden Sie zuerst die Fahrzeugantenne mit dem mitgelieferten Adapter, und verbinden Sie diesen dann mit der Antennenbuchse des Hauptgeräts.

**\* Opmerking bij de antenne-aansluiting**  
Indien uw wagen is uitgerust met een antenne van het type ISO (International Organization for Standardization), moet u die aansluiten met behulp van de meegeleverde adaptor ⑥.  
Sluit eerst de auto-antenne aan op de meegeleverde adaptor en vervolgens de antennestekker op het hoofdtoestel.

**\* Nota per il collegamento dell'antenna**  
Se la vostra antenna della macchina è di tipo ISO (International Organization Standardization), utilizzare l'adattatore ⑥ in dotazione per collegarla.  
Collegare prima l'antenna della macchina all'adattatore in dotazione, quindi collegarla alla presa dell'antenna dell'apparecchio principale.



**AVERTISSEMENT**

Le connecteur d'alimentation auxiliaire peut varier suivant le type de voiture. Vérifiez le schéma de connexion d'alimentation fourni avec l'appareil.  
Un raccordement incorrect risque d'occasionner des dommages à votre voiture. Si le cordon d'alimentation fourni ne peut être utilisé avec votre voiture, consultez votre revendeur Sony.

**VORSICHT**

Die Hilfsstromanschlüsse können je nach Fahrzeugtyp unterschiedlich sein. Sehen Sie im Stromanschlußdiagramm für Ihr Fahrzeug nach, wie die Verbindungen ordnungsgemäß vorgenommen werden müssen.  
Fehlerhafte Verbindungen können zu Schäden an Ihrem Fahrzeug führen. Wenn das mitgelieferte Netzverbindungskabel nicht für den Einsatz in Ihrem Fahrzeug geeignet ist, wenden Sie sich bitte an Ihren Sony-Händler.

**OPGELET**

De hulpvoedingsaansluitingen kunnen verschillen naargelang van de wagen. Controleer het voedingsaansluitschema dat bij dit toestel wordt geleverd. Onjuiste aansluiting kan uw wagen schade toebrengen.  
Indien de meegeleverde stroomaansluitingskabel voor uw wagen niet bruikbaar is, raadpleeg dan uw dichtstbijzijnde Sony-dealer.

**Attenzione**

Il connettore di alimentazione ausiliare può variare a seconda del tipo di macchina. Controllare il foglio con il diagramma del connettore di alimentazione in dotazione con l'apparecchio, connessioni non corrette potrebbero danneggiare la macchina.  
Se il cavo di collegamento dell'alimentazione in dotazione non può essere utilizzato con la vostra auto, consultare il rivenditore Sony più vicino.

1	Mauve Violet Paars Viola	+	haut-parleur, arrière, droit Lautsprecher hinten rechts Luidspreker, achter, rechts Diffusore, posteriore, destro	5	Blanc Weiß Wit Bianco	+	haut-parleur, avant, gauche Lautsprecher vorne links Luidspreker, voor links Diffusore, anteriore, sinistro
2		-	haut-parleur, arrière, droit Lautsprecher hinten rechts Luidspreker, achter, rechts Diffusore, posteriore, destro	6		-	haut-parleur, avant, gauche Lautsprecher vorne links Luidspreker, voor links Diffusore, anteriore, sinistro
3	Gris Grau Grijs Grigio	+	haut-parleur, avant, droit Lautsprecher vorne rechts Luidspreker, voor rechts Diffusore, anteriore, destro	7	Vert Grün Groen Verde	+	haut-parleur, arrière, gauche Lautsprecher hinten links Luidspreker, achter, links Diffusore, posteriore, sinistro
4		-	haut-parleur, avant, droit Lautsprecher vorne rechts Luidspreker, voor rechts Diffusore, anteriore, destro	8		-	haut-parleur, arrière, gauche Lautsprecher hinten links Luidspreker, achter, links Diffusore, posteriore, sinistro

4	Jaune Gelb Geel Giallo	alimentation continue permanente Stromversorgung continuo voeding alimentazione continua	7	Rouge Rot Rood Rosso	alimentation commutée geschaltete Stromversorgung geschakelde voeding alimentazione a scatto
5	Bleu Blau Blauw Blu	antenne électrique elektronische Antenne automatische antenne comando dell'antenna elettrica	8	Noir Schwarz Zwart Nero	masse Masse aarding terra
6	Rayé orange/blanc Orange-weiß gestreift Oranje/wit gestreept Arancione/ bianco	alimentation de l'éclairage commuté zündungsabhängige Beleuchtungsstromversorgung geschakelde verlichting stroomvoorziening alimentazione a illuminazione commutata	Les positions 1, 2 et 3 ne comportent pas de broche. An den negativ gepolten Positionen (2, 4, 6 und 8) befinden sich gestreifte Adern. De negatieve posities 2, 4, 6 en 8 hebben gestreepte kabels. Le posizioni a polarità negativa 2, 4, 6 e 8 hanno cavi rigati.		

Les positions de polarité négative 2, 4, 6 et 8 sont dotées de cordons rayés.  
An den negativ gepolten Positionen (2, 4, 6 und 8) befinden sich gestreifte Adern.  
De negatieve posities 2, 4, 6 en 8 hebben gestreepte kabels.  
Le posizioni a polarità negativa 2, 4, 6 e 8 hanno cavi rigati.